



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 39

1º de abril de 1964

No. 39-1964

PARA QUE ESTUDIAMOS LA PROPIA LENGUA

¿TIENE JUSTIFICACIÓN
NUESTRO ESFUERZO?

Estudiar una lengua distinta de la propia es un empeño cuyos objetivos aparecen tan obvios que nadie vacila en señalarlos. Cualquiera puede aducir para ello razones de conveniencia y utilidad, basadas en la relación que una determinada lengua extranjera tenga con sus actividades profesionales, gustos o intereses particulares.

Pero tratándose de la lengua propia, de la que de hecho manejamos con mayor o menor habilidad para efectos de la comunicación oral o escrita, ¿qué importancia puede tener el emplear en su estudio y enseñanza tantas horas de esfuerzo y sacrificio? ¿Qué hay que justifique gastar tan largo tiempo y consagrarle tan exigente dedicación a una disciplina que, como muchos acaso lo suponen, no va a darnos a la postre otra satisfacción que la de conocer el origen o la razón de nuestros vocablos o la de poder distinguir entre un convencional “hablar bien” o “hablar mal”?

Si los estudiantes y profesores de castellano se han planteado estas preguntas, quizá no siempre han meditado lo suficiente en la respuesta que deba dárselos. Intentemos buscar las razones por las que resulta ampliamente fundada la consagración intelectual (incluso durante toda la vida) al estudio y enseñanza de la propia lengua.

EL ESTUDIO PRIMARIO HA DE SER
EMINENTEMENTE PRÁCTICO

Ante todo parece necesario distinguir dos niveles, fundamentalmente distintos, del estu-

dio y consiguiente enseñanza de la lengua: el de la Escuela Primaria, que va normalmente hasta los once o doce años de edad, y el que de ahí en adelante se continúa por tiempo indefinido. En el primero el estudio no es más que un ejercicio que tiene por objeto procurar una mejor capacitación para la comunicación, oral o escrita, con los demás miembros de la comunidad hablante. Es una etapa *práctica* y sus finalidades pueden considerarse logradas en la medida en que el individuo perfeccione su expresión, adquiriendo mayor facilidad, propiedad y corrección y desarrollando hábitos que le permitan ampliar por sí mismo sus conocimientos y comprender mejor el contenido y los valores de la lengua.

Esta experiencia en el manejo de la lengua es en realidad suficiente para quien no tenga recursos económicos con qué continuar más adelante o para quien se contente con satisfacer las necesidades prácticas de la vida de relación. Con la lengua que hasta este momento el estudiante posee puede leer el periódico o la revista de variedades, oír la radio y asistir al cine, disfrutar de muchas otras diversiones honestas, aprender un oficio, desempeñar algunos cargos menores y aun — si la ocasión lo requiere — enseñar a otros a quienes se presume más ignorantes.

EL ESTUDIO SUPERIOR HA DE SER
ESENCIALMENTE CIENTÍFICO

Pero ¿se puede con solo eso *ser culto*, es decir, penetrar, siquiera un poco, en la especulación filosófica, en la significación de los hechos históricos, en los misterios de la natu-



raleza y del arte, en la esencia y los valores de las cosas? ¿Puede alguien, en una palabra, con esa lengua elemental, realizarse a sí mismo como ser inteligente y libre? Evidentemente que no; y por eso, el que aspire a un más alto nivel de cultura tiene que acometer la segunda etapa del estudio de su propia lengua, sobre todo cuando ella es, como el español, una lengua de larga tradición que condensa en sus raíces milenarias todo el acervo de la cultura occidental. Hay que entrar, pues, en un estudio eminentemente *científico*, cuyos objetivos específicos podrían sintetizarse así:

1. CONOCIMIENTO DE LA LENGUA Y DEL HABLA

Adquirir un conocimiento reflexivo y consciente del sistema de signos con que se entiende la comunidad a la que uno pertenece, o sea de la *lengua*, y, al mismo tiempo, un conocimiento, lo más completo posible, del uso real que los individuos hacen del sistema, o sea del *habla*.

2. DESARROLLO DE LAS FACULTADES CREATIVAS

Siendo la lengua medio de comunicación, así como también instrumento de recepción de las ideas y sentimientos ajenos, la educación idiomática en este período tiene por objeto lograr la capacitación del individuo para leer y escuchar en forma tal, que lo leído u oído contribuya eficazmente a desarrollar los hábitos de reflexión y de crítica y, en último término, consiga desenvolver las facultades creativas latentes en todo ser humano.

3. SELECCIONAR ENTRE MUCHOS TIPOS DE HABLAS

Este conocimiento general, reflexivo y sistemático, ha de comportar, para que sea operante en la práctica, una capacidad de discernimiento suficiente para que se logre *seleccionar*, en cada caso o circunstancia de la vida, el tipo de pronunciación, el vocablo o la construcción que sean más convenientes dentro del sistema general de la lengua. El ideal está, pues, en saber distinguir y emplear con seguridad:

- a) *lo propio*, como adecuación interna de la frase al pensamiento que se ha querido expresar;
- b) *lo correcto*, como adecuación externa a las formas admitidas socialmente como las mejores;
- c) *lo familiar*, como lenguaje de la conversación usualmente empleada en el trato diario con nuestros semejantes;
- d) *lo dialectal y regional*, como expresiones de sabor particularista y local que, aunque frecuentemente se ven estimuladas por el sentimiento de amor al terruño, deben ser gobernadas por una fuerza superior unificadora, para que el idioma no se disgregue o se atomice a través de su vasta extensión geográfica;
- e) *lo arcaico y lo neológico*, como modos del movimiento semántico consiguiente a la natural evolución de la lengua, la cual debe, para no anquilosarse y aun llegar a morir, mantenerse a tono con las necesidades expresivas de la vida contemporánea, sin que su índole o genio particular se desfigure o se adultere; y, finalmente,
- f) *lo literario*, como forma superior de la expresión que requiere disciplina especial y que constituye, en sus mejores calidades lógicas o estéticas, el legado de la tradición cultural hispánica y de su prolongación americana.

LENGUA Y CULTURA

De todo esto se infiere que la razón suprema y plenamente justificativa de la consagración total al estudio de la propia lengua y a la conservación de su unidad no es otra que la defensa de la misma cultura en su más amplio sentido. Lengua y cultura son realidades inseparables hasta el punto de que la primera es condición esencial de la segunda, como puede ser la tierra abonada para que germine la semilla. Servir a la una es defender a la otra y viceversa. En el hombre culto las finalidades prácticas de la comunicación se consiguen por el hablar selectivo, correcto y apropiado, y las finalidades estéticas de la expresión se logran por el manejo

hábil, fino, consciente, del sistema lingüístico. Es así como el artista de la palabra se convierte en guía y mentor; recrea, enseña, educa

y hace, en una palabra, amable la vida del hombre y a este digno de su categoría intelectual.

RAFAEL TORRES QUINTERO

En octubre de 1962 se verificó en el Seminario Andrés Bello una Mesa Redonda, junto con los profesores del Instituto Nicolás Esguerra de Bogotá, sobre los fines específicos del estudio y enseñanza de la lengua propia, en nuestro caso del castellano. En el curso del debate el Decano del Seminario, Dr. Rafael Torres Quintero, expuso las ideas que ahora, a solicitud de los participantes de entonces, ha reconstruido y redactado para los lectores de este boletín.

SEMINARIO DE SEIS MESES SOBRE AMERICA LATINA, EN JERUSALEN

Como parte de sus ramificadas actividades, el Instituto Central de Relaciones Culturales Israel-Iberoamérica, España y Portugal inauguró, en su sede de Jerusalén, un seminario que durará seis meses y en el cual se pronunciarán conferencias sobre temas que conciernen a América Latina.

Las clases se dictan una vez por semana, se prolongarán hasta fines de junio y cada una dura dos horas. El programa preparado comprende un estudio profundo de Latinoamérica, desde los tiempos de la conquista hasta nuestros días.

El gran número de inscritos —entre los que se cuentan funcionarios y estudiantes, la mayoría de ellos nacidos en Israel— prueba cuánto interés despertó el seminario. En la inauguración oficial hizo uso de la palabra el Dr. Jacob Tsur, Presidente del Instituto y ex-Embajador en Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay.

LA NOVELA DE LA VIOLENCIA EN COLOMBIA

El 4 de octubre del año pasado, dentro del programa para celebrar la Semana Cultural de Santa Rosa de Cabal, el Licenciado Omar González, profesor del Seminario Andrés Bello, fue invitado para ofrecer una charla sobre el tema: "La Novela de la Violencia en Colombia". Esta conferencia, que tuvo mucho éxito y fue muy concurrida, contribuyó notablemente al éxito de la mencionada semana cultural.

DE ALUMNOS A PROFESORES

A partir del presente año el Centro Andrés Bello contará con un joven grupo de profesores entre los cuales se debe destacar la presencia de varios exalumnos del Seminario. Así, las cátedras de Metodología, Gramática Histórica, Semántica y Literatura Española estarán a cargo de cuatro profesores egresados del Seminario.

Es esta una nueva orientación que las directivas del Instituto Caro y Cuervo acaban de dar al Seminario Andrés Bello, con el fin de vincular más estrechamente a sus labores a los más aventajados alumnos del Seminario.

Los profesores que se encargarán de las asignaturas nombradas son: Omar González, Eduardo Camacho, Orlando Lora Barros y Carlos J. María, quienes ya han empezado labores académicas.

BECAS EN EL SEMINARIO

El pasado 27 de enero se reunió el Comité Nacional de Becas, que aprobó un total de 19 solicitudes para seguir estudios en el Centro Andrés Bello. Las diez y nueve documentaciones aprobadas corresponden a otros tantos países americanos y europeos, cuyos estudiantes estarán presentes durante el año de 1964 en nuestro Seminario. Es preciso advertir que entre estos estudiantes habrá representantes de, por lo menos, cinco naciones europeas: Austria, España, Francia, Inglaterra e Italia.

Todo esto pone muy en claro la magnífica labor de enseñanza y capacitación que desarrolla el Centro Andrés Bello en el ámbito occidental.

INTERCAMBIO DE PROFESORES

Hace unos meses salió, con destino a la Universidad de Jamaica, el licenciado Fabio Rodríguez, quien ha ido a aquella Universidad en calidad de profesor asistente en la cátedra de Literatura Hispanoamericana.

El profesor Rodríguez es un destacado estudiante egresado de la Universidad de Caldas y durante el pasado año llevó a cabo una especialización en Literatura Hispanoamericana, en el Centro Andrés Bello.

Prosigue así el intercambio de profesores que, desde hace varios años, mantiene el Instituto con aquella prestigiosa Universidad Antillana. El profesor Rodríguez viajó a reemplazar en la mencionada cátedra al licenciado Manuel Arango, quien regresó al país a trabajar en el campo de la enseñanza universitaria.

VII EXPOSICION INTERNACIONAL DEL LIBRO

Panamá, 23 de septiembre de 1963

Sr. Director del Instituto Caro y Cuervo
Bogotá, D. E.

Por medio de la presente tengo el agrado de informar a usted que esta Embajada recibió oportunamente los libros gentilmente obsequiados por el Instituto Caro y Cuervo a la Biblioteca Nacional de Panamá. El mencionado obsequio literario lo entregué personalmente a las directivas de la citada entidad, las cuales agradecieron vivamente este envío y prometieron establecer un canje permanente de toda clase de publicaciones con ese Instituto.

Gracias a este gallardo gesto del Instituto que acertadamente Ud. dirige, Colombia ha podido participar dignamente en la VII Exposición Internacional del Libro que actualmente se lleva a cabo en el Paraninfo de la Universidad de Panamá.

Al agradecer, una vez más, el mencionado envío, me es muy grato suscribirme del Sr. Director, como su atento y seguro servidor,

JAIME LÓPEZ MOSQUERA,
Embajador de Colombia

LA COLECCION MENDEL EN LA UNIVERSIDAD DE INDIANA

El próximo 15 de abril será inaugurada en la Biblioteca Lilly de la Universidad de Indiana en Bloomington, Indiana (U.S.A.), la colección de obras hispanoamericanas formada por D. Bernardo Mendel, quien por muchos años residió en Colombia, consagrado a reunir obras raras e importantes relacionadas con la historia y cultura de Hispanoamérica. El Director del Instituto Caro y Cuervo ha sido invitado a esta inauguración.

PLANES BECARIOS

Una vez más, el gobierno colombiano y la Asociación Colombiana de Universidades han ofrecido sus planes becarios para estudiantes, nacionales y extranjeros que quieran seguir estudios en el Centro Andrés Bello.

Es indispensable hacer notar cómo el gobierno colombiano, a través del ICETEX, ha mantenido su eficaz ayuda y colaboración, y para este año lectivo de 1964 se ha aumentado el número de países becarios del Centro.

Por su parte la Asociación Colombiana de Universidades ha mantenido su plan becario, pero sin descontar la posibilidad de aumentarlo para el presente año de 1964.

EXPOSICION COLOMBIANA EN ROMA

La Pontificia Universidad Gregoriana de Roma está realizando una serie de exposiciones, en las que toman parte los alumnos pertenecientes a 73 países que integran dicha Universidad.

Para el próximo 10 de abril se inaugurará la exposición relativa a Colombia. De la organización referente a nuestro país se han encargado los sacerdotes colombianos residentes en el Colegio Pío Latino Americano. En ella se procurará dar una visión general del país, lo más completa posible.

Los organizadores tienen el propósito de dar especial realce a la producción literaria colombiana y a las otras manifestaciones culturales de nuestra patria. Para este fin han solicitado la colaboración del Instituto Caro y Cuervo, el cual ha enviado una colección de sus publicaciones y obras representativas de nuestra literatura.

Después de clausurada la exposición, las obras exhibidas serán destinadas a una biblioteca latinoamericana que se está organizando en el mencionado Pontificio Colegio Latino Americano.

GIACOMO DEVOTO PRESIDE LA CRUSCA

El Profesor Giacomo Devoto, de la Universidad de Florencia, y uno de los más destacados indoeuropeístas de la filología actual, acaba de ser elegido Presidente de la Academia de la Crusca.

LA CRUSCA EN EL TIEMPO

Es ésta una de las más antiguas de Europa, y la primera entre las que tienen por objeto velar por la conservación y pureza de la lengua. Fundada en 1583 por el novelista y comediógrafo Anton Francesco Grazzini y por el hombre de letras Leonardo Salviati, se le dio, desde su principio, aquella finalidad que, para la comunidad italiana, debía ostentar el sello de lo toscano o florentino. Sus estatutos datan de 1584 y, correspondiendo a ellos, sus socios se propusieron la tarea de componer un diccionario que, con el nombre de *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, se publicó por primera vez en Venecia en 1612. La segunda edición, prácticamente una reimpresión, se publicó allí mismo en 1623; pero en la tercera (Florencia, 1648-1691) y, sobre todo en la cuarta (Florencia, 1729-1738), la obra logró su casi plena madurez. En 1819 la Academia fue reorganizada y lo fue, así mismo, en 1923 cuando se le asignaron dos objetivos específicos: publicar una colección de textos lingüísticos y editar un boletín periódico. Un ejemplo de lo primero son los *Testi fiorentini del Dugento e dei primi del Trecento*; de lo segundo los valiosos *Studi di filologia italiana*.

INFLUJO Y EJEMPLO

Si la Academia de la Crusca es, como se ha dicho, la más antigua de las consagradas a la lengua, es también la que por su constitución y fines ha ejercido más influjo o, mejor, ha servido de modelo a la creación de otras similares. En ella se inspiró Francia para la fundación de la suya, igualmente Alemania y, sobre todas, la Española (1713), que en su *Diccionario de Autoridades* confesaba haber tenido en mira para la composición de éste, "especialmente el Vocabulario de la Crusca de Florencia". Influjo y ejemplo, pues la Crusca (que en español es tanto como 'salvado', trituración de la cáscara de los cereales)

estuvo compuesta por individuos que, con humildad y fino humor florentino, se apelidaban gente "deгна di crusca anzi che di farina" (que se contenta con el salvado ya que no con el trigo).

EXIGENCIA DE RENOVACIÓN

Pero con la renovación de sus socios, el transcurso del tiempo y los progresos de la filología (sin contar con el factor económico, necesario e imprescindible en la vida de toda institución cultural), no podía esperarse que los criterios lexicográficos aplicados a la composición de un vocabulario general de la lengua italiana — ideal constante de la Academia — fueran uniformes, ni unitarios los sistemas de composición y redacción. Dificultad que no ha dejado de sentirse en la vida de la corporación, lo mismo que en el trabajo del *Vocabolario*. El llamar, pues, a presidirla a un filólogo como Giacomo Devoto (que, además, es un hombre de acción, or-

GIACOMO DEVOTO



ganizador y orientador de empresas de diversa índole), revela que la Academia busca no sólo remediarla sino dar a sus trabajos una perspectiva acorde con los tiempos nuevos.

DEVOTO: UN PROGRAMA EN ACCIÓN

Y efectivamente, el Profesor Devoto ha declarado: "Italia ha sentido por fin la necesidad de un gran diccionario de la lengua que sea obra no sólo de selección sino de registro: un diccionario histórico que recoja, en forma integral para los primeros siglos y con amplio criterio para los siguientes, todas las palabras y todos los contextos en los que éstas han sido usadas; en suma, un verdadero y fiel archivo de la lengua. Ninguno de los diccionarios actualmente existentes ha explorado nuestro patrimonio lingüístico en toda su enorme extensión, tanto en el tiempo como en el espacio, y es obvio que así haya sido, porque una empresa semejante exige el expolio metódico de todos los textos literarios y no literarios aparecidos desde los orígenes del italiano hasta nuestro tiempo: obra grandiosa que debe confiarse a una legión que al través de decenios lea o relea todo".

A FLORENCIA «L'ONORE E L'ONERE»

"Ha sonado la hora en que la Crusca vuelva por su secular laboriosidad. Ninguno puede negarle el derecho y el deber que tiene de dar a Italia y al mundo el diccionario de la lengua italiana: razones históricas, culturales, geográficas, concurren para conceder a Florencia el honor y la carga que, por lo demás, apenas puede interesar a los grandes centros de poderío político, burocrático y económico, los cuales, habituados como están a empresas que desde el punto de vista de las personas o de las cosas deben producir un rendimiento inmediato, no derivarían ninguna satisfacción exterior de una tarea tan ardua, difícil y de tan remotas perspectivas de compensación".

DANTE Y EL DICCIONARIO HISTÓRICO ITALIANO

"Nos hallamos en vísperas del centenario de Dante; junto con la edición crítica de las obras del poeta, he aquí el único modo de celebrar dignamente, cívicamente, la memoria del Alighieri: dando principio a un gran diccionario histórico de la lengua, a ejemplo

de cuanto han hecho todos los demás grandes países. Por su parte la Crusca ya ha iniciado trabajos creando un centro lexicográfico, haciendo gestiones para su sede — que, así lo esperamos, no habrá de negarnos el Municipio de Florencia — y tomando contacto con jóvenes estudiosos dispuestos a emprender de inmediato la papeletización".

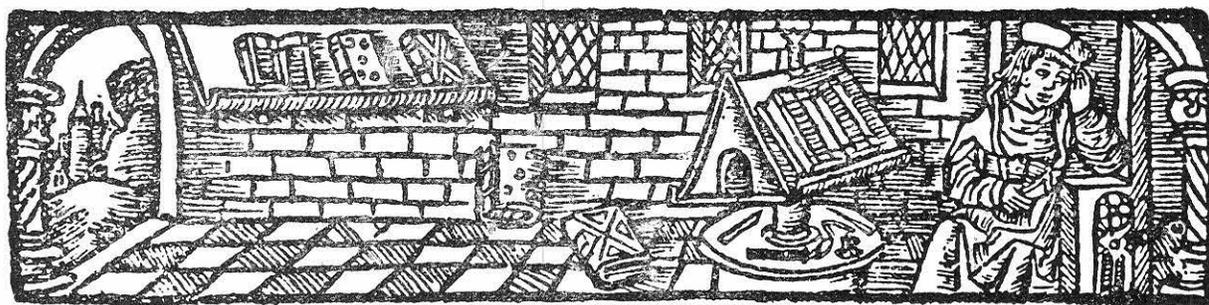
UN PRESUPUESTO MÍNIMO

Para terminar sus declaraciones ha agregado el Profesor Devoto: "Cincuenta millones (de Liras) por año me bastan. Si los directores de la Sección de Ciencias Morales del Consejo Nacional de Investigaciones, que se halla en estos momentos a punto de establecerse, son hombres capaces de una severa selección de prioridades entre los problemas e investigaciones más urgentes, la suma de cincuenta millones anuales podrá considerarse suficiente para un ritmo de actividades eficaces y productivas. Si mis planes tienen éxito, daremos la señal de partida para el despojo de textos, según los criterios que, ya en 1955, hizo públicos la Crusca con la relación de Giovanni Nencioni, hoy Secretario de la Academia. Entonces, con el concurso de Bruno Migliorini y de los demás académicos, comenzará a florecer un árbol cuyos frutos superarán toda expectativa".

LA CRUSCA: NÓMINA ILUSTRE

Como se ve, la vieja Academia de la Crusca — vieja, pero no envejecida — tiene savia joven: la de una viva tradición — ideales, trabajos, publicaciones — y la de un presente, alimentado por figuras que son, en el marco florentino y en la vida italiana general, cimeras: Devoto, Migliorini, Nencioni. Y el primero, que desde *Lingua Nostra* y en otras revistas se ha ocupado de problemas de lexicografía italiana y general (baste recordar su libro *Dizionari di ieri e di domani*), llega ahora a la presidencia de la Academia para impulsar el también viejo anhelo del *Vocabolario* italiano, para encuadrarlo en la ciencia lingüística de hoy e imprimirle el sello de su recia personalidad.

Noticias Culturales se complace en registrar suceso de tan honda significación y de tan halagüeña perspectiva.



«GREGORIO VAZQUEZ DE ARCE Y CEBALLOZ»

Gregorio Vázquez de Arce y Ceballos: su vida, su obra, su vigencia, por JOSÉ MANUEL GROOT, ROBERTO PIZANO RESTREPO, GUILLERMO HERNÁNDEZ DE ALBA, SANTIAGO MARTÍNEZ DELGADO, GABRIEL GIRALDO JARAMILLO, JORGE LUIS ARANCO, FRANCISCO GIL TOVAR. Santa Fe de Bogotá, Edit. Menorah, 1963.

3 h. p., 205 p., 1 h. ilustr., láms. 32 cm.

“103 óleos y 11 dibujos del insigne pintor santafereño ilustran el libro además de un lienzo de Baltasar de Figueroa maestro de Vázquez”.

927

Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo.

Patrocinado por Seguros Colombia, cuyo dinámico e ilustrado Presidente es el Dr. Ignacio Umaña de Brigard, aparece el libro titulado *Gregorio Vázquez de Arce y Ceballos*, que ofrece un magnífico material para conocer la obra del abanderado de nuestra pintura en la época colonial.

La edición es lujosa y los artículos interesantísimos; el elenco de los articulistas es de selección y conocido en el ámbito literario de nuestro país. Cada uno de ellos presta su aporte para conocer diferentes aspectos de la vida y obras de nuestro más famoso artista en el campo de la pintura y el dibujo. Aspectos que empalman naturalmente y ofrecen al lector una panorámica y detallada visión del pintor neogranadino. La reproducción de

103 de sus cuadros es digna de encomio ya que ellos dan una idea muy exacta de la obra de este esclarecido pintor.

D. JOSÉ MANUEL GROOT inicia la serie de capítulos sobre Vázquez con riqueza de datos biográficos amenizados con anécdotas referentes al contenido de algunos de sus cuadros y a episodios de su vida. Se adentra luego a criticar la obra de Vázquez, analiza y considera las circunstancias en que esta tuvo que desarrollarse y establece un juicioso parangón entre el ambiente en que se lleva a

cabo la obra del pintor santafereño, ambiente lleno de vicisitudes, privaciones, carencia de elementos, etc., y el de sus colegas contemporáneos en Europa, protegidos y estimulados por magnates y poderosos mecenas. Pero Vázquez afronta y vence dificultades con la entereza que le da su vocación de artista. Señala la influencia que en él tuvo la Escuela Sevillana hasta el punto de que muchos de sus cuadros han sido atribuidos a pintores de dicha escuela.

D. ROBERTO PIZANO RESTREPO reseña la obra de Vázquez, y a este lo sitúa en el ambiente en que tiene que obrar. Presenta la lista de los pintores colombianos en las épocas de la Conquista y de la Colonia con sus res-

E
L
L
I
B
R
O
C
O
L
O
M
B
I
A
N
O

pectivas obras. Exalta el mérito de estos, que fue notable, ya que sus producciones fueron el resultado de una autoformación, pues no se tiene noticia de que algún pintor famoso europeo haya venido en este lapso a nuestro territorio. Pero Vázquez lucha con tesón y supera las múltiples dificultades con que tropieza, especialmente el egoísmo de su maestro que lo dedica a labores puramente mecánicas, para evitar que su discípulo aprenda ciertos secretos y modalidades de su técnica.

D. GUILLERMO HERNÁNDEZ DE ALBA esclarece, con documentos recogidos en el Archivo Histórico Nacional de Colombia — sección Testamentarias de Cundinamarca —, datos referentes a la vida de Feliciano Vázquez Bernal, infortunada hija del pintor colombiano, y establece la autenticidad de ella, perdida en la oscuridad de los tiempos. Añade nuevos datos en que consigna las confidencias de Feliciano a Juana Roza y testimonios de Luis de Montoya, Pedro Molano, Agustín de Másmela, y de los padres Bartolomé de Soto y Baltasar de Mesa.

SANTIAGO MARTÍNEZ DELGADO presenta la técnica que encontró en visita a un convento colonial tan rico en leyendas como en cuadros de la época. Descubre que muchos de estos son compuestos por fragmentos y recortes de elementos llegados al Nuevo Reino procedentes de Ultramar. Elementos dispuestos proporcionalmente y disimulados con detalles característicos del pintor. D. Santiago busca la explicación a esta técnica y deduce que la excesiva demanda de cuadros y la carencia de tiempo para satisfacer los múltiples pedidos de iglesias, capillas, cofradías y conventos fueron la causa de este truco. Para Martínez Delgado el aspecto primordial de Vázquez es el de dibujante; también considera el de iluminador y retocador de cuadros, e insinúa en cierto modo que fue un precursor de la técnica de Picasso. Es de notar que en todo el artículo de D. Santiago se advierte el interés de no querer menguar la gloria de nuestro pintor.

GABRIEL GIRALDO JARAMILLO considera a Vázquez como miniaturista. Destaca sus cualidades para esta clase de pintura de la que se tiene como muestra la colección de los doce apóstoles con sus respectivos símbolos que adquirió en París D. Roberto Pizano Res-

trepo. Afirma que la miniatura de Vázquez tiene un sello y una técnica personales, ya que es pintada al óleo sobre concha, tabla, lienzo o láminas de cobre, utilizando tierras de colores, yerbas y escasos elementos autóctonos. Es admirable en la pintura de Vázquez su doble aspecto de miniaturista y de pintor de cuadros de tamaño natural.

JORGE LUIS ARANGO analiza la obra de Vázquez en Monguí. Después de describir la situación geográfica de esta población boyacense estudia la arquitectura del templo y convento de dicha localidad. Anota la importancia que este lugar tuvo en los siglos xvii y xviii, la estima que le tuvieron Carlos V y Felipe II y el privilegio de recibir de manos reales la imagen de Nuestra Señora cuya advocación lleva el nombre del poblado. Es muy probable que por el año de 1671 Vázquez y Ceballos haya vivido en este lugar, pues para todos sus biógrafos esta época constituye un vacío en la vida del pintor. Algunos de los cuadros encontrados en Monguí, correspondientes a la primera época de su pintura, llevan su firma y el año en cuestión. Para Jorge Luis Arango no llegan a diez las obras auténticas de D. Gregorio en Monguí, aunque la tradición local habla de varias decenas de óleos pintados por Vázquez para dicho santuario. Transcribe un documento de 1863 en el que llegan a 19 los cuadros inventariados de Vázquez. Para ilustrar el artículo de Jorge Luis Arango aparecen reproducciones de los cuadros de "La Anunciación", "Los Desposorios de la Virgen" y "La Adoración de los Pastores", cuadros en que campea la inspiración y sutileza del pintor santafereño.

FRANCISCO GIL TOVAR describe las tablas atribuidas a Vázquez que representan a San José con el Niño, Santa Catalina y Santa Bárbara, hoy propiedad de Jorge Luis Arango y que seguramente en otro tiempo fueron altar portátil. Escudriña la técnica que probablemente empleó: pintar sobre un dibujo impreso, importado de Europa, y más precisamente de Italia. En los rostros de los santos y los ángeles se advierte una gran similitud con el estilo de los cuadros auténticamente vazqueños. Gil Tovar, prudentemente, no se atreve a asignar la paternidad de estos grabados a Vázquez, aunque aparentemente tengan un estilo muy suyo. 105 dibujos que pertenecen

al Museo de Arte Colonial, pintados sobre papel a pincel con tinta vegetal sepia o negra, constituyen una colección única en la historia del arte colonial hispanoamericano. Se nota en estos que su autor fue más observador que imaginativo y que sus bocetos son dibujos; lo esencial en ellos es el desarrollo de temas religiosos, fuertemente influídos por Rafael y Murillo, pero con un sello personal muy definido. En sus dibujos se advierte más precisión y dominio que cuando pinta.

Cu'mina la edición con el *Epílogo* del maestro Luis Alberto Acuña, quien exalta el mérito del historiador José Manuel Groot, primer biógrafo del esclarecido pintor; hace hincapié en el trabajo de D. Guillermo Hernández de Alba quien con datos científicos desvanece las

primeras leyendas acerca de la infortunada hija del artista bogotano, basado en fehacientes documentos.

Se muestra escéptico acerca de la autenticidad de anécdotas que se atribuyen a la vida y circunstancias en que se desarrolló la obra pictórica de Vázquez, advirtiendo la analogía de estas con rasgos anecdóticos de pintores europeos.

Con un análisis sintético de la técnica y la obra del pintor santafereño termina el maestro Acuña, técnico en la materia, esta lujosa y sugestiva edición del libro sobre Gregorio Vázquez de Arce y Ceballos.

Cierran la edición 100 *Notas sobre las reproducciones* que ilustran el libro, con la descripción y explicación del contenido, forma, motivo y material de cada uno de los cuadros.

FRANCISCO SUAREZ PINEDA

ESTUDIANTES HISPANOAMERICANOS
EN EL SEMINARIO ANDRES BELLO

Al comienzo de este año llegaron al Seminario Andrés Bello las señoritas Myrna Rivas y Myriam Minarrieta, quienes vinieron procedentes del Uruguay con el fin de seguir un curso de especialización en Dialectología Hispanoamericana. Las señoritas mencionadas son becarias del Gobierno colombiano y a su regreso al Uruguay trabajarán con el Profesor José Pedro Rona en la elaboración del Atlas Lingüístico de aquel país.

Igualmente han llegado al Centro, también en calidad de becarias de nuestro Gobierno, las señoritas Emma Calderón R. y Ligia Castellanos, procedentes de Costa Rica y Ecuador, respectivamente. De la misma manera, se ha hecho presente el señor Rafael Arias Michelena, también del Ecuador.

Este es el primer grupo de estudiantes hispanoamericanos que llega este año al Instituto. Nos es grato informar que desde hace días se encuentra entre nosotros la totalidad del grupo de estudiantes de otras nacionalidades que seguirán cursos de especialización en el Seminario Andrés Bello.

EXPRESION DE GRATITUD Y DE
AMISTAD

EL COLEGIO DE MEXICO

Muy estimado colega y amigo:

Llegado a México quiero expresarle mi gratitud por los agradables días que tuve la ocasión de pasar en Bogotá. Sobre todo le agradezco la encuesta organizada para mí a Villapinzón; no olvidaré estos días de experiencia práctica, la amistad de sus colaboradores y el trabajo serio al cual se dedican. Entre las innumerables impresiones de un viaje tan largo a través de tantos países, las de Bogotá son de las más firmes, y tengo la voluntad y la esperanza de quedarme en contacto con Ud., y con su Instituto tan valioso.

Reciba, muy estimado colega y amigo, la expresión de mi gratitud y de mi amistad.

KURT BALDINGER

JOSE TORRE REVELLO

UN EMINENTE HISTORIADOR AMERICANO HA MUERTO

En el número 34 de este boletín (p. 83) dimos noticia de la obra cultural del eminente historiador y distinguido artista argentino D. José Torre Revello con motivo del septuagésimo aniversario de su natalicio. Cúmplenos ahora la penosa tarea de informar que el 13 de febrero del presente año, tras una larga y dolorosa enfermedad, dejó de existir en Villa Sarmiento, Argentina, el maestro Torre Revello.

La noticia de esta irreparable pérdida para las letras americanas la envió D. José Patricio Torre Revello a nuestro Director Dr. José Manuel Rivas Sacconi en carta de marzo 17 y que comienza así:

“Con profundo dolor comunico a usted el fallecimiento de mi padre y maestro, don José Torre Revello [...]”

Así como la República Argentina — y con ella toda América — está de luto por la muerte de uno de los más eminentes investigadores de su historia cultural, así también este Instituto, que se honró con la amistad y la colaboración de tan erudito y distinguido intelectual y que en reciente ocasión, a nombre de sus amigos de Colombia, hacía votos para que Dios prolongara muchos años una vida tan útil a la cultura, deplora ahora su muerte; envía a D. José Patricio, su hijo y discípulo, y a todos sus familiares las expresiones más sinceras de pesar y condolencia, y recomienda, como justo homenaje a su memoria, no solo la ordenación y publicación de sus obras inéditas — 69 títulos —, trabajo de por sí bastante arduo y dispendioso del que se ha encargado su propio hijo, sino también la recopilación y publicación de sus obras completas.

POEMAS DE JORGE ROJAS

En el Seminario Andrés Bello y con asistencia de los estudiantes y profesores del mismo se llevó a cabo el jueves 12 de marzo del año en curso una lectura de poemas de D. Jorge Rojas. El poeta fue presentado por doña Cecilia Hernández de Mendoza quien destacó la importancia de la generación a que pertenece Jorge Rojas, así como la personalidad literaria de este, señalando algunos temas metafísicos de su poesía, y considerándolo al fin como el poeta de la soledad y del agua.

Jorge Rojas dio comienzo a su lectura con poemas de su primer libro *La forma de su huida*, escrito entre los años 1936 y 1937. Señaló la angustia temporal que atraviesa su mundo poético inicial en varios poemas como *Vida y Plenitud*, y la magia que rodea el tiempo del amor en *Aire de entonces*.

Simultáneamente a *La forma de su huida*

comenzó el poeta Jorge Rojas a escribir su libro de sonetos *Rosa de agua* como puro ejercicio poético según su propia comprensión. Dio lectura a varios sonetos, entre ellos *La soledad*, *El agua*, *El fuego* y *Memoria de la sangre*.

En 1939 escribe el poema *La ciudad sumergida*. Su lectura estuvo precedida de una explicación muy importante en el sentido de que la ciudad sumergida es el corazón con todos sus elementos de tiempo, lo cual aclara profundamente el sentido del poema.

Otro de los poemas de mayor altura leído por el maestro Jorge Rojas fue *La invasión de la noche*, el cual constituye según la propia explicación del poeta una inmersión del hombre en la noche.

La lectura fue finalizada con el bellísimo *Nocturno de Adán*, extenso canto dividido en tres partes.

EL PROFESOR PERUZZI Y LA METODOLOGIA DE LA ENSEÑANZA DE LOS IDIOMAS

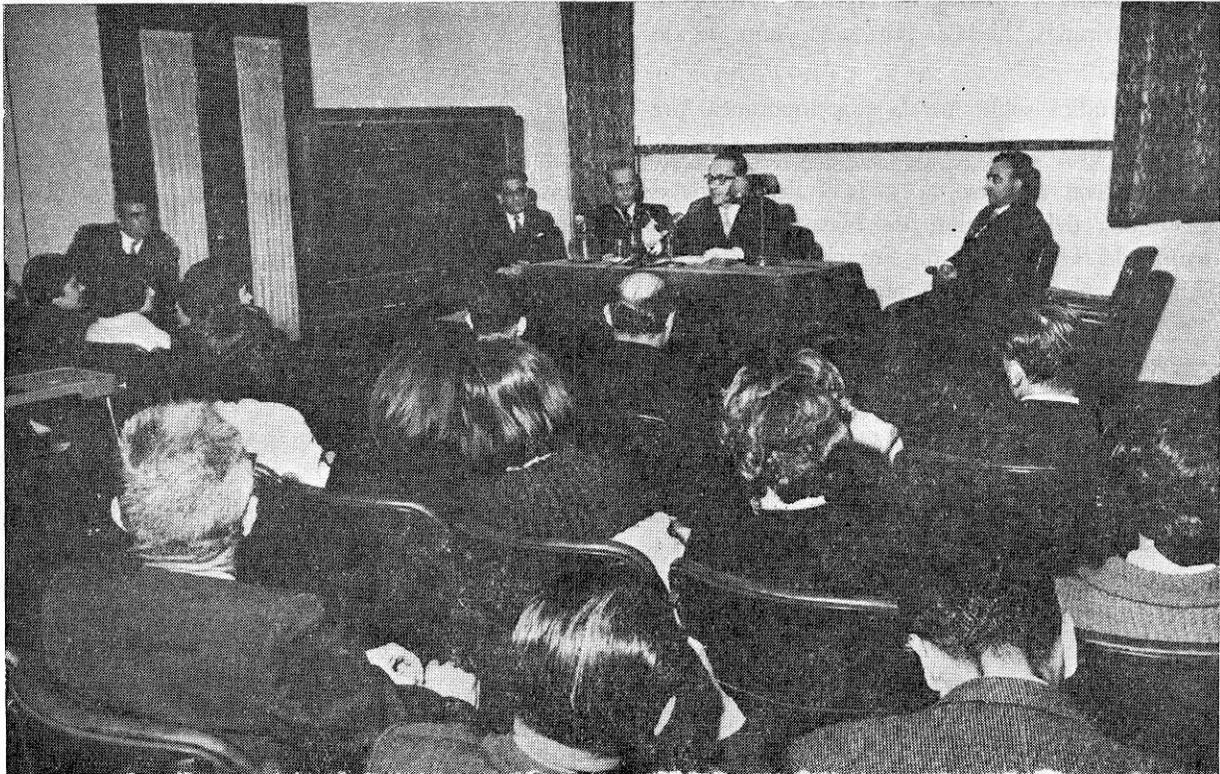
El Seminario Andrés Bello se vio honrado con la presencia del Dr. Emilio Peruzzi, quien el pasado 19 de abril realizó una Mesa Redonda con los alumnos del Seminario sobre diversos aspectos de la metodología de la enseñanza de los idiomas, especialmente del italiano para extranjeros. Al abordar este tema el visitante dio una muy amplia explicación sobre los más importantes principios pedagógicos modernos. También se detuvo brevemente tratando el tema de la enseñanza de las letras europeas en América, la cual debería hacerse a la luz del momento histórico que a cada autor estudiado le ha correspondido vivir pero sin perder nunca de vista la obra en sí misma.

Varios estudiantes tuvieron ocasión de in-

quirir la opinión del ilustre visitante sobre los principios en que debe basarse la enseñanza de la literatura, tema sobre el cual el Dr. Peruzzi disertó con gran precisión, insistiendo sobre la necesidad de llegar más a la obra artística directamente que a las circunstancias históricas que la rodean.

También se trataron algunos otros asuntos, tales como el de los métodos de enseñanza que se han utilizado en el nuevo continente para la enseñanza de la literatura italiana.

La exposición del Dr. Peruzzi resultó de verdadero valor para todos los estudiantes del Seminario, especialmente para aquellos que realizan la especialización de Metodología de la Enseñanza del Español.



El profesor italiano Emilio Peruzzi, invitado por el Instituto Caro y Cuervo, dicta una de sus conferencias en la sala José Eusebio Caro de la Biblioteca Nacional. Lo acompañan en la mesa directiva el Agregado Cultural de la Embajada de Italia, Dr. Ottavio Mulas, el Director y el Subdirector del Instituto Caro y Cuervo, doctores José Manuel Rivas Sacconi y Rafael Torres Quintero.

TECNICA DE LA NOVELA CONTEMPORANEA

La doctora Cecilia Hernández de Mendoza, catedrática del Seminario Andrés Bello, del Instituto Caro y Cuervo, dirigió en el semestre pasado un curso sobre Técnica de la Novela Contemporánea.

Se trató en él de allegar información sobre los caminos seguidos en la actualidad por la novelística mundial; de examinar una de esas técnicas —el relato en primera persona y forma de monólogo—, así como los problemas que presenta un autor, todo ello con el fin de comparar esa técnica y esa temática con la estructura de la actual novela hispanoamericana. El curso pretendió, además, despertar la vocación narrativa de los alumnos haciendo que ellos realizaran esquemas de posibles personajes y situaciones dentro del momento actual americano.

La realización contempló tres aspectos:

1º Lectura y análisis de *La Caída* de Albert Camus, en exposiciones sucesivas de la profesora.

2º Lectura y análisis de algunas novelas hispanoamericanas, hechos por cada uno de los alumnos.

3º Estudios sobre novela contemporánea, presentados por conferencistas invitados.

Asistieron al curso doctores y licenciados de Colombia, del Ecuador, de Nicaragua, de Panamá, del Uruguay y de Francia. Las clases se dictaron en forma de Seminario en el que la

profesora planteó problemas y señaló técnicas; los alumnos iban expresando su propia concepción novelística a través de los otros autores que estudiaban; los conferencistas dejaron planteada una serie de temas que fueron discutidos con ellos, o posteriormente. Se analizaron las siguientes novelas: *La Vorágine* de J. E. Rivera, por J. Brassens, francés; *El Coronel no tiene quien le escriba* de Gabriel García Márquez, por Mercedes Romero Buj, colombiana; *Juventudes exhaustas* de Alfredo Canton, por Aristides Cajar, panameño; *La Casa Grande* de Alvaro Cepeda Samudio, por Otto Ricardo, colombiano; *El Señor Presidente* de Miguel Angel Asturias, por Fausto Chamorro, ecuatoriano; *Las lanzas coloradas* de Arturo Uslar Pietri, por Paulina Piedrahita, colombiana; *Manuel Pacho* de Eduardo Caballero Calderón, por Inés Jordán, colombiana; *Sangre Santa* de Adolfo Orozco Calero, por Jilma Varela Sándigo, nicaragüense; *La Carreta* de Enrique Amorim, por Tuliá Alvarez de Dross, uruguaya; *Cuatro años a bordo de mí mismo* de Eduardo Zalamea Borda, por Fabio Rodríguez, colombiano.

Dictaron conferencias el Dr. Alberto Parra, sobre técnicas modernas; el doctor Ignacio Chávez, sobre novela colombiana; el Dr. David Garth, novelista, Agregado Cultural de la Embajada Americana, sobre novela norteamericana, y el escritor Clemente Airó, sobre la novela de la violencia.

RAFAEL MARTINEZ BRICEÑO COLABORADOR HONORARIO

Entre los hombres de estudio del país se destaca por su vasta erudición y muchas luces en variados campos del saber, el médico, abogado y humanista bogotano Dr. Rafael Martínez Briceño. Su larga vida le ha permitido cultivar con fortuna las humanidades clásicas y la bibliografía colombiana y reunir una biblioteca valiosísima donde están representadas, en forma notable, la cultura europea del barroco, y con especialidad las obras de los ingenios hispanoamericanos de la época virreinal.

Claro testimonio de sus conocimientos en la

bibliografía antigua y moderna del Continente son sus colaboraciones enviadas a nuestro Instituto y publicadas en *Thesaurus*, así como diversas producciones relacionadas con la historia nacional, a la cual está tan vinculado por sus relaciones familiares con Santander, Briceño Méndez y otras notables figuras de la Nueva Granada.

El Instituto ha creído hacer justicia a tan altos méritos intelectuales incorporando al Dr. Martínez Briceño en el número de sus colaboradores honorarios.

UNA CALCULADORA ELECTRONICA HACE LAS VECES DE BIBLIOTECARIA

ADELANTOS TECNICOS EN LA BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE BOCHUM

En la nueva biblioteca de la futura Universidad de Bochum todos sus fondos serán catalogados en cintas magnetofónicas. Desde el punto de vista técnico, esta tarea no ofrece ninguna dificultad; pero en la práctica habrá que resolver aún numerosos problemas.

También en las bibliotecas ya existentes puede simplificarse notablemente el trabajo, si bien las medidas correspondientes se ven limitadas en ellas por la existencia de grandes fondos bibliográficos, ya que no es precisamente una tarea fácil cambiar las signaturas de cientos de miles de volúmenes. En Bochum, en cambio, se tiene la posibilidad de planificar desde un principio de tal forma una biblioteca que una gran parte del trabajo rutinario de tipo administrativo pueda ser realizado por calculadoras electrónicas, en combinación con aparatos electrónicos de lectura y con impresores extrarrápidos.

Los servicios de préstamo pueden agilizarse con la ayuda de calculadoras electrónicas. Los primeros ensayos en este sentido se están llevando a cabo en la biblioteca de la Universidad Técnica de Berlín. En Bochum serán realizados por estos aparatos todos los trabajos de tipo técnico-administrativo relacionados con el préstamo de libros, cuando se inaugure la biblioteca de aquella universidad en 1965.

En colaboración con el Centro Alemán de Cálculo, de Darmstadt, el sistema de trabajo de los servicios de préstamo ha sido preparado en el plazo de unos pocos meses de tal forma que han podido ser utilizados con éxito ordenadores electrónicos de datos con un sistema rápido de selección automática. Se trata a este respecto de la aplicación de acumuladores de cinta magnetofónica, tal como ya se utilizan con frecuencia en las calculadoras electrónicas. En ellos pueden acumularse cientos de miles de datos. Entonces no hace falta más que solicitar la información necesaria para que den la respuesta adecuada.

El truco que hace esto posible no tiene nada de mágico. Lo más importante de cada uno de

los elementos informativos se escribe en una cinta magnetofónica en una clave adecuada, a la que se añade además el número correspondiente de la unidad informativa. El resto de los trámites puede ser realizado por la máquina.

ESCRITURA AUTOMÁTICA DE LAS TARJETAS DE RECLAMACIÓN.

En la práctica el sistema se desarrolla de la siguiente forma: el lector solicita el libro deseado o lo recoge directamente. Si lo que quiere es llevarse a casa, tendrán que registrarse el nombre del lector, la signatura y el título del libro. Con este fin, el lector introduce primeramente su tarjeta de lectura en una máquina que escribe en cinta magnetofónica los datos necesarios para el control que figura en la tarjeta citada. El libro ha sido preparado de tal forma al ser pedido, que un aparato electrónico de lectura puede leer y transmitir a una cinta magnetofónica todos los datos necesarios a partir de una ficha o de una signatura especial. La máquina añade además la fecha en que caduca el préstamo y otros datos necesarios para la elaboración automática. De esta manera se han acumulado todas las informaciones que necesita la biblioteca para determinar el paradero exacto del libro en cuestión.

Cuando se devuelve el libro prestado pasan a otra cinta magnetofónica los datos correspondientes, los cuales se comparan automáticamente con los recogidos al verificarse el préstamo. Todos los documentos informativos son borrados de la cinta magnetofónica, con lo que al lector se le exime de toda responsabilidad.

Cuando los libros no se devuelven a su debido tiempo, la máquina puede incluso escribir con su correspondiente dirección las tarjetas postales de reclamación.

Resulta fascinante la utilización de calculadoras electrónicas en una biblioteca. Realmente estos y otros muchos trabajos que llevan a cabo los bibliotecarios son tareas rutinarias que convierten al hombre en pura máquina. Hay que devolver, pues, a las máquinas lo que es de las máquinas.

En el Seminario Andrés Bello se inició brillantemente un ciclo de conferencias literarias, que como curso de extensión para los alumnos del mismo han querido proyectar sus Directivas, con las que dictó los días 27 de febrero y 5 de marzo el Dr. Fernando Antonio Martínez sobre la obra *Conquista y descubrimiento del Nuevo Reino de Granada* por Juan Rodríguez Freile, generalmente conocida como *El Carnero*.

El aspecto histórico y la estructura literaria de la obra fueron analizados por el conferencista con rigor metódico que causó grata impresión en el auditorio.

El Dr. Martínez trazó un esquema gráfico muy preciso para demostrar cómo ha ido avanzando en longitud y profundidad la investigación sobre la problemática de *El Carnero*. Don Felipe Pérez lo publica y lo estudia por primera vez en 1859, después de que la obra permaneció inédita algo más de dos siglos, pues parece haber sido escrita hacia 1638. A Pérez le cabe la gloria de ser el primero y de comprender la importancia

del libro por su naturaleza y por su valor artístico.

Después de él, Vergara y Vergara intenta penetrar los valores autobiográficos de Rodríguez Freile. Gómez Restrepo anota el carácter picaresco de la obra a la que clasifica como crónica anovelada.

Antonio Curcio Altamar penetra por primera vez con sagacidad de moderno investigador en la estructura del apasionante relato y nos indica fuentes y entronques no vislumbrados antes, especialmente el carácter de obra que se halla, como *La Celestina*, en el vértice de dos edades, aunque la analogía con la obra española pudiera conducir a falsas interpretaciones, ya que nosotros "somos pueblos que tenemos Edad Media sin Edad Media", dice el conferencista. En efecto, Curcio consideraba *El Carnero* como índice de un cambio de sensibilidad que ha dejado los tonos mayores de la Conquista para usar "los acordes menores" de la Colonia. Señaló también a *La Celestina* (en varios pasajes) como fuente de Rodríguez Freile.

EL QUINTO ANUARIO

El Departamento de Bibliografía del Instituto Caro y Cuervo, como una muestra más de la labor investigativa bibliográfica en que se halla empeñado, ha dado al público recientemente el quinto volumen del *Anuario bibliográfico colombiano*, esta vez correspondiente al año de 1962.

Es muy grato para el Instituto Caro y Cuervo ver cómo, a pesar de las innumerables dificultades con que el Departamento de Bibliografía tropieza para la realización del *Anuario*, se ha podido dar continuidad a la publicación de esta necesarísima obra de referencia con la que debe contar toda biblioteca que se precie de serlo en verdad.

Hasta ahora nos ha resultado imposible hacer entender tanto a los autores como a los editores colombianos que el *Anuario bibliográfico colombiano* en muchas oportunidades es de más utilidad para ellos —escritores y editores— que para nuestro Instituto, sin que esto quiera decir que el *Anuario* para nosotros sea inútil. En cuanto a los autores se refiere, presenta dos grandes ventajas: la primera y más importante es la oportunidad que da al autor para que su nombre salga del anonimato y sea conocido y

reconocido en el mundo intelectual, tanto de nuestro país como del exterior; la segunda favorece no solo al autor, sino también de un modo indirecto al editor, puesto que el *Anuario*, como obra difusora de la producción del intelecto colombiano, puede aumentar el volumen de ventas de la obra u obras de un escritor, lo cual lógicamente beneficia tanto al autor como a su editor.

Creemos que no está por demás recordar a los señores autores y editores que el Gobierno Nacional, por medio del decreto número 2840 de 1961, ordena se haga el envío de cada una de las obras editadas en el país al Departamento de Bibliografía del Instituto Caro y Cuervo, con destino al registro en el *Anuario bibliográfico colombiano*. Estos envíos tienen, si así lo desea el autor o el editor, carácter devolutivo.

Confía el Instituto Caro y Cuervo que desde este momento las empresas editoriales cumplirán lo ordenado en el decreto número 2840, para así poder dar más completa y eficientemente al conocimiento público ese inmenso caudal de obras que anualmente producen nuestros hombres de letras.

CARTA DE RUFINO J. CUERVO A J. B. MONTOYA Y FLOREZ

A la gentileza del Dr. Ricardo Montoya Pontón, distinguidísimo abogado bogotano, cultivador de las letras nacionales y erudito conocedor de la bibliografía colombiana, debe el Instituto Caro y Cuervo la adquisición de una carta desconocida del Maestro Cuervo al sabio médico antioqueño Dr. J. B. Montoya y Flórez, que acrecienta el acervo epistolar que recopila en la

actualidad nuestro Departamento de Historia Cultural.

Al agradecer públicamente al Dr. Montoya su interesante colaboración queremos encarecer, una vez más, a quienes tengan la fortuna de conservar autógrafos de Cuervo, Caro, Uricoechea y Suárez, se sirvan darnoslos a conocer para su incorporación en el *Archivo Epistolar Colombiano*, cuya publicación se adelanta.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE FEBRERO DE 1964

- ALVAREZ NAZARIO, MANUEL. — El elemento afro-negroide en el español de Puerto Rico. Contribución al estudio del negro en América. San Juan de Puerto Rico, [Instituto de Cultura Puertorriqueña], 1961. 453 p.
- EL AUTOR dramático. Primer seminario de dramaturgia. San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1963. 242 p.
- CARO, MIGUEL ANTONIO. — Gramática de la lengua latina para el uso de los que hablan castellano, por M. A. Caro y R. J. Cuervo. 6ª ed. Bogotá, Librería Americana, 1905. xxii, 429, cxii p.
- CARVAJAL, MARIO. — Estampas y apologías. Cali, [Edit. Norma], 1963. 311 p. (Biblioteca de la Universidad del Valle, 8).
- DÍAZ ARRIETA, HERNÁN. — Bello en Caracas. Prólogo de Pedro Grases. Caracas, 1963. 95 p.
- FRANCHI DE'CAVALIERI, PIO. — Note agiografiche. Fascicolo 9º. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1953. 253 p. (Studi e Testi, 175).
- FRANKL, VÍCTOR. — El "Antijovio" de Gonzalo Jiménez de Quesada y las concepciones de realidad y verdad en la época de la contrarreforma y del manierismo. Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 1963. 767 p.
- FRIEDE, JUAN. — Los quimbayas bajo la dominación española. Estudio documental (1539-1810). Bogotá, Talleres Gráficos del Banco de la República, 1963. 280 p.
- GÓMEZ NARANJO, PEDRO A. — La sal de la historia. Bucaramanga, Imp. del Departamento, 1963. 128 p.
- GONZÁLEZ OLLÉ, FERNANDO. — Los sufijos diminutivos en castellano medieval. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1962. LIX, 338 p. (Anejo de la Revista de Filología Española, 75).
- GONZÁLEZ M., LUIS C. — "Asilo de versos" ("Sibaté", con más celdas). [Medellín, Edit. Granamérica], 1963. 260 p. (Ediciones Librería Quimbaya).
- HITNER, JOHN MEIGS. — Browning's pessimism in *Fifine at the fair*. [s. l.], Cullingford and Co. Ltd., [1962]. 112 p.
- HOUSTON, JOHN PORTER. — The desing of Rimbaud's poetry. New Haven and London, Yale University Press, 1963. 270 p.
- KRÜGER, FRITZ. — El mobiliario popular en los países románicos. Coimbra, Universidade de Coimbra, Instituto de Estudos Românicos, 1963. vi, 933 p.
- KÜNG, GUIDO. — Ontologie und logistische Analyse der Sprache. Eine Untersuchung zur zeitgenössische Universaliendiskussion. Wien, Springer Verlag, 1963. 173 p.
- LAGUERRE, ENRIQUE A. — Obras completas. Tomo I. San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1962. 690 p.
- LEÓN TELLO, FRANCISCO JOSÉ. — Estudios de historia de la teoría musical. Madrid, Consejo

- Superior de Investigaciones Científicas, 1962. xxiv, 695 p.
- LIND, IVAN. — De Portugal ao Brasil. Um pequeno estudo de toponímia brasileira. Lisboa, "Casa Portuguesa", 1963. 89 p.
- McMAHON, JOSEPH. — The imagination of Jean Genet. New Haven and London, Yale University Press, 1963. viii, 273 p.
- MURRAY, S. MEREDITH. — La genèse de "Dialogues des carmélites". Paris, Éditions du Seuil, [1961]. 174 p.
- OÑATIVIA, OSCAR V. — Dimensiones de la percepción. Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, 1963. 135 p. (Cuadernos de Humanitas, 14).
- OTTE, ENRIQUE, *comp.* — Cédulas reales relativas a Venezuela (1500-1550). Compilación y estudio preliminar por Enrique Otte. Caracas, Edición de la Fundación John Boulton, 1963. xlv, 417 p.
- RIVETTI BARBO', FRANCESCA. — L'antinomia del mentitore nel pensiero contemporaneo. Da Peirce a Tarski. Milano, Società Editrice "Vita e Pensiero", [1961]. xxxviii, 764 p. (Pubblicazioni dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, Serie Terza, Scienze Filosofiche, 5).
- ROCAMORA, PEDRO. — Genios y espectros. [Madrid], Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1962. xii, 195 p.
- RODRIGUES, JOSÉ HONÓRIO. — Historiografía del Brasil. Siglo XVII. Traducción del portugués por A. Alatorre. México, 1963. 261 p. (Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Comisión de Historia, 93, Historiografías: VI).
- RODRÍGUEZ GARAVITO, AGUSTÍN. — José Camacho Carreño, hijo de Prometeo. (Boceto en negro para una biografía). [Bucaramanga], Academia de Historia de Santander, [1964]. 185 p. (Biblioteca Santander, 30).
- RUBIO MAÑÉ, J. IGNACIO. — Introducción al estudio de los virreyes de Nueva España, 1535-1746. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1963. 318 p. (Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Historia, 64).
- SHIPLEY, WILLIAM F. — Maidu texts and dictionary. Berkeley, University of California Press, 1963. viii, 261 p. (University of California Publications in Linguistics, 33).
- TANNER, HELEN HORNBECK. — Zéspedes in East Florida, 1784-1790. [Coral Gables, Fl.], University of Miami Press, [1963]. ix, 253 p. (University of Miami Hispanic American Studies, 19).
- TEATRO puertorriqueño. Cuarto Festival. San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, [1962]. 802 p.
- TEATRO puertorriqueño. Quinto festival. San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, [1963]. 392 p.
- VALENCIA ZAPATA, ALFONSO. — Quindío histórico; monografía de Armenia. 2ª ed. [Manizales, Imp. Departamental, 1963]. 331 p. (Biblioteca de Escritores Caldenses, Tercera Epoca, 17).

INSTITUTO CARO Y CUERVO
NOTICIAS CULTURALES

BOLETIN MENSUAL

SUSCRIPCION ANUAL: COLOMBIA \$ 12.00
EXTERIOR US \$ 2.50

NUMERO SUELTO \$ 1.00

PEDIDOS: APARTADO AEREO 20002. — BOGOTA, COLOMBIA
